



人权理事会

普遍定期审议工作组

第三届会议

2008年12月1日至15日，日内瓦

人权事务高级专员办事处根据人权理事会第5/1号决议
附件第15(C)段编写的材料概述

列支敦士登 *

本报告为两个利益攸关方为普遍定期审议所提供材料¹的概述。报告采用的是人权理事会通过的一般准则的结构。其中不含人权事务高级专员办事处(人权高专办)的任何意见、看法或建议，亦不含对具体主张的任何判断或评定。所载资料均在尾注中一一注明出处，对原文尽可能不作改动。某些具体问题如资料不全或重点不突出，可能是由于利益攸关方未提供有关材料。凡所收到的材料，均可在人权高专办的网站上查阅全文。第一轮审议周期为四年，本报告所载资料主要涉及2004年1月1日之后的情况。

* 本文件在送交联合国翻译部门前未经编辑。

一、背景和框架

A. 国际义务范围

1. 欧洲反对种族主义和不容忍委员会(反种委)建议列支敦士登尽快批准《保护所有移徙工人及其家庭成员权利国际公约》。²

B. 体制和人权结构

2. 欧洲委员会人权专员建议列支敦士登当局认真考虑建立意见调查官制度。³

3. 反种委对平等机会办公室和平等机会委员会⁴的建立表示欢迎, 建议列支敦士登当局保证平等机会办公室独立于政府, 并考虑扩大该办公室的权力, 以具体确保该办公室能够担当仲裁机构, 或制裁种族歧视肇事人。⁵

4. 2004 年, 欧洲委员会《保护少数民族框架公约》咨询委员会(咨委会)欢迎 2003 年 7 月建立的一个防止暴力委员会, 其任务是观察和记录与右翼极端主义有关的暴力行为, 查明该领域的危险发展动态。⁶

C. 政策措施

5. 咨委会还对 2003 年 2 月通过国家行动计划表示欢迎, 该计划旨在执行反对种族主义、种族歧视、仇外心理和相关不容忍现象德班世界会议的结论。该计划预计实施五年, 具体目标是让公众更加了解种族主义的不同形式及其由来, 鼓励列支敦士登的外国侨民的融入。⁷ 反种委注意到, 反对种族主义、反犹太主义、仇外心理的政府间工作组已经建立, 以便协调在行动计划框架下组织的所有活动。该行动计划重点关注两大问题: 打击种族主义和促进融合。在用于完成任务的有限的年度预算范围内, 工作组组织了多次提高认识的活动, 如关于种族歧视问题的培训、讲习班和圆桌会议等。反种委补充道, 国家行动计划没有继续实施, 而工作组也在 2007 年年底解散。但是, 平等机会办公室在打击种族主义和促进融合领域继续工作组的工作。⁸

二、实际增进和保护人权的情况

履行国际人权义务的情况

1. 平等和不歧视

6. 2007 年，反种委大力鼓励列支敦士登当局作出努力，打击一切形式的种族主义，从种族主义成见和偏见到诸如右翼极端主义之类的形式更暴烈的种族主义。认识到打击种族主义、改变心态需要长期的战略，反种委建议，所有相关机构应当在打击种族主义的五年国家行动计划完成后继续作出努力。⁹ 该委员会还建议政府当局采取全面的战略，打击一切形式的种族歧视，¹⁰ 特别是通过立即加强旨在打击种族歧视的民法和行政法框架，涵盖生活各领域一切形式的歧视。¹¹

7. 反种委注意到《刑法》第 33 条第 5 款规定，当刑事犯罪伴有种族主义或仇外动机时，属于加重罪行的情节。但是，当局没有收集可以表明该条款是否得到运用的数据。¹² 反种委高兴地了解到，近年来特别是在打击种族主义国家行动计划的框架下，为警察、公诉人和法官组织了多次关于打击种族主义和仇恨犯罪的讲习班，¹³ 建议列支敦士登当局继续为警察、检察官、法官和未来的法律专业人员提供关于打击种族主义犯罪的刑法运用方面的培训。¹⁴

8. 2004 年，咨委会注意到，歧视继续影响那些语言、文化或宗教与大多数人口不同的人，特别是不属于邻国移民的外国人。¹⁵ 委员会建议列支敦士登对充分执行打击种族主义和不容忍现象 2003 年国家行动计划给予必要的重视，并包括通过收集相关数据，定期评价所采取措施的影响。¹⁶ 欧洲委员会部长委员会采纳了该建议。¹⁷

9. 2007 年，反种委鼓励列支敦士登当局继续探索建立完善和一致的数据收集体系的方法，以便评估列支敦士登各少数群体的状况，确定种族主义及直接和间接歧视的表现程度，¹⁸ 按民族、语言、区域和国籍分类收集不同政策领域的的相关信息，并确保这项工作在所有情况下都适当尊重保密、知情同意、以及自愿自我认同属于某个群体的原则。¹⁹

10. 根据反种委的数据，列支敦士登约 3%至 4%的人口是穆斯林，2004 年 5 月，政府成立了一个促进穆斯林融合工作组。²⁰ 有报道显示，一些多数人群人民

对穆斯林群体表现出敌意，而且穆斯林因其宗教信仰，在获得住房、公共服务和就业方面遭到歧视，反种委对此表示关切。²¹ 该委员会强烈建议列支敦士登当局继续并加大努力，有效消除多数人群人民针对穆斯林群体的种族主义成见和偏见，以及其他形式的宗教不容忍表现。²² 委员会还建议列支敦士登当局继续努力，继续与穆斯林群体的代表对话，以便尽快找到解决办法，为希望从事其宗教和文化活动的穆斯林扫除遇到的所有障碍。²³ 反种委指出，当局可以考虑更加关注宗教多样性的大问题，并指出此举将有利于所有的小宗教群体，包括穆斯林和东正教徒。²⁴

11. 2004 年，欧洲委员会人权专员还建议列支敦士登当局确保向宗教群体分配国家补贴时，少数宗教群体不因程序或其他理由遭到歧视。²⁵

2. 生命权、人身自由和安全权

12. 2004 年，欧洲委员会人权专员建议列支敦士登当局继续努力，促进男女平等，改进侵害妇女暴力行为的应对措施，考虑招募更多女警官，加紧提高警察对现有解决家庭暴力的方法的认识。²⁶ 政府决定允许证据确凿的遭家庭暴力侵害的外国配偶继续在列支敦士登居住，即使他们的居留证以其婚姻关系为前提，而他们已经与配偶分居也无关系，专员建议当局赋予该政府决定以法律效力。²⁷

13. 欧洲委员会人权专员还建议列支敦士登当局审查针对歌舞表演者的临时居留证制度，以避免任何利用该制度从事人口贩运的危险，²⁸ 确认在人口贩运案例中，现行和计划实施的保护和支持犯罪受害者及证人的措施能够得到有效运用。²⁹

14. 全面终止体罚儿童全球倡议指出，在家中实施体罚是合法的。《刑法》(1998 年)规定有惩处任何对儿童造成身体或心理伤害的人的刑罚(第 92 和 93 条)。法律没有明文禁止体罚。该倡议还指出，在学校和刑事系统中禁止体罚，在替代照料情况下，在国营机构和家外托儿场所，体罚是违法的，但是对于私营托儿场所，没有明文禁止体罚。³⁰

15. 欧洲委员会防止酷刑和不人道或有辱人格的待遇或处罚委员会(防酷委)指出，其代表团在 2007 年 2 月访问列支敦士登期间，收到了关于逮捕时过度使用武力、手铐太紧和辱骂的指控，至少在一个案例中，据称在逮捕和移交监禁期间

被逮捕人的头被布袋罩住。³¹ 防酷委承认，逮捕一名嫌疑人可以是一件困难和危险的工作，特别是当嫌疑人反抗或当警察有充分理由认为嫌疑人构成迫在眉睫的威胁时。有时，执法人员可能不得不使用武力，以实施逮捕。但是，使用的武力不应超过合理的必要范围，而且一旦控制住了嫌疑人，便没有理由再予殴打。同样，防酷委补充道，用布袋或其他方法罩住被逮捕人的头是不合理的，应当杜绝这种做法。防酷委建议列支敦士登当局采取必要措施，确保这些规则得到尊重，并定期提醒警察一切形式的虐待(包括辱骂)都是不可接受的，将受到严重惩罚。³² 列支敦士登对这些建议作出了答复。³³

3. 司法和法治

16. 欧洲委员会防酷委建议正式保证一切被剥夺自由的人(即，不仅包括犯罪嫌疑人，还包括被行政拘留或根据外国法律等被拘留的人)从自由被剥夺的那一刻起即拥有将其处境通知亲属或所选之人的权利。³⁴ 防酷委呼吁列支敦士登当局修改相关法律(特别是《刑事诉讼法》)，确保正式保证一切被剥夺自由的人从自由被剥夺的那一刻起即拥有接触律师的权利。³⁵ 列支敦士登对这些建议作出了答复。³⁶ 欧洲委员会人权专员建议列支敦士登当局确保在法庭诉讼和拘留期间，外国人可以在任何需要的时候获得口译和笔译服务。³⁷

17. 欧洲委员会防酷委呼吁列支敦士登当局采取必要措施，确保从剥夺自由的那一刻起，即向所有被剥夺自由的人一律分发列有其权利的表格。该表格的语言应当浅显易懂，并适当地以多种语言提供。此外，收到表格的人应签署声明，确认他们以自己理解的语言被告知了他们的权利。³⁸ 该表格应包括关于青少年权利的专门章节。³⁹ 列支敦士登对该建议作出了答复。⁴⁰

4. 隐私权、婚姻权和家庭生活权

18. 反种委关切地注意到，一些根据统计数据(包括教育办事处的数据)编写的研究报告证实母语不是德语的移民子女处于不利的地位⁴¹，建议列支敦士登当局继续并加大努力制定一种学校制度，保证所有母语不是德语的移民子女拥有平等的受教育机会，包括高等教育机会，并且最终拥有平等的就业机会。⁴²

5. 移徙者、难民和寻求庇护者

19. 反种委建议当局继续目前正在进行的降低归化的居留要求的工作，⁴³ 并采取措​​施，帮助希望通过归化获得列支敦士登国籍的非公民便于获得双重国籍。⁴⁴ 防酷委敦促当局认真地重新审议当地居民投票决定赋予国籍的制度。⁴⁵ 欧洲委员会人权专员也提出了类似建议。⁴⁶

20. 欧洲委员会人权专员建议列支敦士登当局采取措​​施，确保家庭团聚权批准程序规定有资金和实物担保的做法不会导致对希望行使该权利的妇女的歧视。⁴⁷

21. 反种委高兴地注意到，列支敦士登当局已经积极地作出努力，建立和实施非公民融合战略。⁴⁸ 同时，反种委还建议列支敦士登当局继续努力，支持融合政策，该政策体现了融合是一个双向程序，既涉及多数群体，又涉及少数群体。为此，反种委建议当局进一步强化“促进”方面，特别是通过采取措​​施，促进真正地相互尊重多样性，了解不同的文化或传统，根除对文化和价值抱持的成见及偏见。⁴⁹

22. 有迹象表明，未来的《外国人法》将对德语未达到一定水平的非公民推出一种批准办法，⁵⁰ 反种委对此表示关切，并建议当局在这方面尽可能小心谨慎。⁵¹ 反种委还建议当局高度重视采取措​​施鼓励母语非德语的非公民学习德语，为学习德语提供补充性的适当激励和机会，这意味着当局需要提供必要的资金，并作出其他努力。⁵²

23. 反种委敦促列支敦士登当局赋予长期居住的非公民在当地选举中的投票资格和投票权⁵³，建议建立适当的机制，听取非公民的意见，使之能够积极地参与全国和当地的政治决策制定过程。⁵⁴

24. 反种委关切地注意到，虽然列支敦士登的寻求庇护者人数不多，但是关于难民问题的舆论导向近年来变得不太开放。⁵⁵ 反种委建议列支敦士登当局继续并加大努力，确保向所有符合现行法律条件的人提供庇护，消除多数人群对寻求庇护者和难民的成见和偏见。⁵⁶

25. 欧洲委员会防酷委注意到，根据外国人法拘留外国侨民不在专门的法律框架规定之内。因此，对移民性质的被拘留者适用在押和已判囚犯所适用的规定。防酷委指出，这样的情况不令人满意，最好有专门的规定处理移民性质的被拘留者的情况，反映他们特殊的地位。⁵⁷ 列支敦士登对该建议作出了答复。⁵⁸

三、成绩、最佳做法、挑战和制约因素

无。

四、国家重要优先事项、举措和承诺

无。

五、能力建设与技术援助

无。

注

¹ The stakeholders listed below have contributed information for this summary; the full texts of all original submissions are available at: www.ohchr.org. (One asterisk denotes a non-governmental organization in consultative status with the Economic and Social Council)

Civil society

GIEACP Global Initiative to End All of Corporal Punishment of Children*, London, United Kingdom

Regional intergovernmental organization

Council of Europe, UPR Submission, consisting of:

- (a) European Commission against Racism and Intolerance (ECRI), Third report on Liechtenstein, adopted on 14 December 2007, CRI(2008)21
- (b) Advisory Committee on the Framework Convention for the Protection of National Minorities, Second Opinion on Liechtenstein, adopted on 1 October 2004, ACFC/INF/OP/II (2004)001
- (c) European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), Report to the Government of the Principality of Liechtenstein on the visit to Liechtenstein carried out by the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT) from 5 to 9 February 2007 CPT/Inf (2008) 20.
- (d) Response of the Government of the Principality of Liechtenstein to the report of the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT) on its visit to Liechtenstein from 5 to 9 February 2007, CPT/Inf (2008) 21.
- (e) Committee of Ministers, Resolution CMN (2005)7 on the implementation of the Framework Convention for the Protection of National Minorities by Liechtenstein adopted on 7 December 2005.
- (f) Commissioner for Human Rights, Final observations and recommendations from the report of the Commissioner's visit to the Grand Duchy of Luxembourg, 8-10 December 2004, [CommDH\(2005\)5](#).
- (g) Council of Europe Directorate of Monitoring (DGHL) and PACE, contribution to UNHCHR Universal Periodic Review session 3.

- (h) Report of the Principality of Liechtenstein pursuant to article 52 ECHR to the Secretary General of the Council of Europe and additional report.
- (i) Contribution by the Department for the Execution of ECHR judgments 30/06/2008.
- (j) Liechtenstein/Treaties signed and ratified or having been the subject of an accession as of 11/7/2008

² European Commission against Racism and Intolerance, Third report on Liechtenstein, 14 December 2007, CRI(2008)21, page 8, para. 7.

³ Final observations and recommendations from the report of the Commissioner's visit to the Grand Duchy of Luxembourg, para. 34 (13).

⁴ European Commission against Racism and Intolerance, Third report on Liechtenstein, 14 December 2007, CRI(2008)21, page 11, para. 28.

⁵ Ibid., para. 29.

⁶ Advisory Committee on the Framework Convention for the Protection of National Minorities, Second Opinion on Liechtenstein, 1 October 2004, ACFC/INF/OP/II (2004)001, page 4, para. 8.

⁷ Ibid., para. 12.

⁸ European Commission against Racism and Intolerance, Third report on Liechtenstein, 14 December 2007, CRI(2008)21, page 19, para. 72.

⁹ Ibid., page 20, para. 77.

¹⁰ Ibid., page 26, para. 102.

¹¹ Ibid., page 26, para. 103.

¹² Ibid., page 9, para. 17.

¹³ Ibid., page 10, para. 20.

¹⁴ Ibid., page 10, para. 21.

¹⁵ Advisory Committee on the Framework Convention for the Protection of National Minorities, Second Opinion on Liechtenstein, 1 October 2004, ACFC/INF/OP/II (2004)001, page 7, para. 18.

¹⁶ Ibid., page 7, para. 19.

¹⁷ Council of Europe, Committee of Ministers, Resolution Res CMN(2005)7 on the implementation of the Framework Convention for the Protection of National Minorities by Liechtenstein, adopted on 7 December 2005, para. 2.

¹⁸ European Commission against Racism and Intolerance, Third report on Liechtenstein, 14 December 2007, CRI(2008)21, page 21, para. 81.

¹⁹ Ibid., page 21, para. 82.

²⁰ Ibid., page 22, para. 84.

²¹ Ibid., page 22, para. 85.

²² Ibid., page 23, para. 88.

²³ Ibid., page 23, para. 89.

²⁴ Ibid., page 23, para. 87.

²⁵ Final observations and recommendations from the report of the Commissioner's visit to the Grand Duchy of Luxembourg, para. 34 (8).

²⁶ Ibid., para. 34 (6).

²⁷ Ibid., para. 34 (7).

²⁸ Ibid., para. 34 (9).

²⁹ Ibid., para. 34 (10).

³⁰ Global Initiative to end all corporal punishment of Children, UPR Submission, page 2, para.1.

³¹ Report to the Government of the Principality of Liechtenstein on the visit to Liechtenstein carried out by the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), from 5 to 9 February 2007, CPT/Inf (2008) 20, page 12, para. 14.

³² Ibid., page 12, para. 14.

³³ Response of the Government of the Principality of Liechtenstein to the report of the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT) on its visit to Liechtenstein from 5 to 9 February 2007, CPT/Inf (2008) 21, page 7.

³⁴ Report to the Government of the Principality of Liechtenstein on the visit to Liechtenstein carried out by the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT) from 5 to 9 February 2007, CPT/Inf (2008) 20, page 13, para. 19.

³⁵ Ibid., Page 14, para.20.

³⁶ Response of the Government of the Principality of Liechtenstein to the report of the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT) on its visit to Liechtenstein from 5 to 9 February 2007, CPT/Inf (2008) 21, pages 9-10.

³⁷ Final observations and recommendations from the report of the Commissioner's visit to the Grand Duchy of Luxembourg, para. 34 (12).

³⁸ Report to the Government of the Principality of Liechtenstein on the visit to Liechtenstein carried out by the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT) from 5 to 9 February 2007, CPT/Inf (2008) 20, page 15, para. 22.

³⁹ Ibid., page 15, para. 23.

⁴⁰ Response of the Government of the Principality of Liechtenstein to the report of the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT) on its visit to Liechtenstein from 5 to 9 February 2007, CPT/Inf (2008) 21, page 11.

⁴¹ European Commission against Racism and Intolerance, Third report on Liechtenstein, 14 December 2007, CRI(2008)21, page 12, para. 32.

⁴² Ibid., page 12, para. 35.

⁴³ Ibid., page 9, para. 13.

⁴⁴ Ibid., page 9, para. 14.

⁴⁵ Ibid., page 9, para.15.

⁴⁶ Final observations and recommendations from the report of the Commissioner's visit to the Grand Duchy of Luxembourg, para. 34 (3).

⁴⁷ Ibid., para. 34 (2).

⁴⁸ European Commission against Racism and Intolerance, Third report on Liechtenstein, 14 December 2007, CRI(2008)21, page 13, para. 39.

⁴⁹ Ibid., page 14, para. 44.

⁵⁰ Ibid., page 15, para. 46.

⁵¹ Ibid., page 16, para. 51.

⁵² Ibid., page 12, para. 52.

⁵³ Ibid., page 17, para. 57.

⁵⁴ Ibid., page 12, para. 58.

⁵⁵ Ibid., page 17, para. 60.

⁵⁶ Ibid., page 18, para. 62.

⁵⁷ Report to the Government of the Principality of Liechtenstein on the visit to Liechtenstein carried out by the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT) from 5 to 9 February 2007, CPT/Inf (2008) 20, page 17, para. 29.

⁵⁸ Response of the Government of the Principality of Liechtenstein to the report of the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT) on its visit to Liechtenstein from 5 to 9 February 2007 CPT/Inf (2008) 21, page 14.